inScience
through time and space

Жамият ва инновациялар –
Общество и инновации –
Society and innovations
Journal home page:
https://inscience.uz/index.php/socinov/index

The history of the development of the issue of anti-proverbs as one of the types of paremiological units

Gulnur DAVLYATSHINA[1]
Termez State University

ARTICLE INFO

Article history:
Received January 2021
Received in revised form
30 January 2022
Accepted 20 February 2022
Available online
15 March 2022

Keywords:
paremiology,
anti-proverb,
language unit,
differential features.

ABSTRACT

In this article, the development of the issue of anti-phrases in modern linguistics is considered, the differential signs of anti-phrases in linguistics as units of paremiology are revealed.

2181-1415/© 2022 in Science LLC.
DOI: https://doi.org/10.47689/2181-1415-vol3-iss2/S-pp226-230
This is an open access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru)

Paremiologik birlik turlaridan biri sifatida maqollarga qarshi masalaning rivojlanish tarixi

Kalit so'zlar:
paremiologiya,
maqolga qarshi,
til birligi,
differensial xususiyatlar.

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada zamonaviy tilshunoslikda zid matallarning rivojlanish tarixi muhokama qilinadi, paremiologiya birliklari sifatida zid maqollarning differensial xususiyatlari ochib beriladi.

История разработки вопроса об антипословицах как одного из видов паремиологических единиц

Ключевые слова:
паремиология,
антипословица,
единица языка,
дифференциальные
признаки.

АННОТАЦИЯ

В данной статье, рассматривается развитие вопроса об антипословицах в современном языкознании, выявляются дифференциальные признаки антипословиц, в лингвистике, как единиц паремиологии.

[1]lecturer, Termez State University, Termez, Uzbekistan

ВВЕДЕНИЕ

Одной из важных задач современного языкознания является определение особенностей и принадлежности той или иной паремиологической единицы к определённому типу: пословице, поговорке, антипословице, афоризму, и т.д. Интерес вызывает то, что в настоящее время носители языка такие понятия, как пословицы и поговорки считают равнозначными. Однако ученые используют их как лингвистические, фольклорные и этнографические термины и четко их дифференцируют. К числу паремиологических единиц следует отнести и антипословицу, как термин, имеющий свои дифференциальные признаки.

АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИЯ

Новый термин, – антипословица впервые, был употреблен известным немецким паремиологом В. Мидером. Он же отмечал, что термин антипословица по происхождению является калькой с немецкого Antisprichwort.

Авторы словаря «Twisted Wisdom: Modern Anti-Proverbs» [16], изданного в 2002 году, В. Мидер и А. Литовкина, под антипословицами понимают пародийные, искривленные или измененные паремии, отражающие юмористический или сатирический эффект новообразованных языковых единиц [Ibidem. P. 3–4].

Предложенный В. Мидером термин антипословица был широко принят паремиологами всего мира. Благодаря многочисленным публикациям Х. Вальтера и В.М. Мокиенко в последние годы термин антипословица как неологизм проник и в систему русского языка, которые использовали также и «объяснительные» выражения, пословица – «переделка» и трансформа, но им не предавался статус термина. Согласно точке зрения авторов сборника «Антипословицы русского языка» Вальтера Х. и Мокиенко В., под антипословицами подразумеваются языковые единицы широкого круга. А именно, такие пословицы, являющиеся смысловыми антиподами традиционных паремий [4. С. 8–16]. Указанные единицы языка рассматриваются как кривое зеркало, в котором реалии отражаются в антиномном искажении [11. С. 7];

К ним, относят вывернутые наизнанку афоризмы и крылатые выражения знаменитых людей; обсценные и бранные паремии; веллеризмы [10. С. 69]. Исследуя функциональные свойства паремий-трансформов в англоязычном публицистическом дискурсе Антонова О.Н. отмечает, что антипословицу часто понимают как «речевое образование широкого круга, это модифицированные паремии, обладающие изменениями на различных уровнях языка» [2. С. 18].

В справочнике «Русская речевая культура» от 2006 года зафиксирован термин «новая паремия», который обозначает «шутливую переделку пословицы, ее своеобразный смысловой антипод, использующийся как средство языковой игры» [17. С. 10–11]. Абзулдинова Г.К. рассматривая метафоризацию когнитивной области «учеба» в русском языке отмечает, что характерной чертой антипословиц является то, что их понимание не зависит от контекста, и они могут функционировать как самостоятельные афоризмы [1. С. 5–7].

Константинова А.А. исследуя коммуникативно-прагматический потенциал пословиц и поговорок, в современной англоамериканской прессе, пришла к выводу: «антипословицы понимаются как новые паремиологические единицы, созданные на основе традиционных пословиц и поговорок» [6. С. 89].

Кроме, термина антипословица, лингвистами были предложены и другие. В частности, термин новые паремии был использован Бутько Ю.В. в статье «Ассоциативный контекст и его реализация в новых паремиях», под которыми следует понимать трансформанты паремий, порождающие иные, чем в узусе и норме, средства выражения определенного содержания или объективирующие новое содержание, при сохранении или изменении старой формы [3. С. 143]. Правомерность предложенного термина «новая паремия» он видит в том, что он семантически более объемный и научно обоснованный, чем обыденное понятие антипословица, использующееся для обозначения трансформантов пословиц, поговорок, афоризмов и крылатых выражений [3].

Согласно, его точке зрения, термин новая паремия обозначает, как трансформант, от пословицы и поговорки, так и новообразованную языковую единицу без компонентов приведенных единиц, т.е. в состав новых паремий не всегда входят части традиционных пословиц или поговорок.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТ

Термин «народный афоризм» был предложен Стародубцевой З.Г., отмеченный ею как активно функционирующий жанр народного творчества, востребованный современной социально-экономической реальностью и реализующийся в системе причинно-следственных и антиследственных отношений [10. С. 69–71].

Полчанинова Е.О. исследуя афоризм во фразеологии и фразеологизм в афористике современного немецкого языка в лингвокультурологическом аспекте выделяет новый вид паремиологических единиц, в состав которых входят пословицы или поговорки [7. С. 19]. В связи с этим многие исследователи, в частности Савенкова Л.Б., Чаплыгина Ю., Шумакова А.П.С. И др., такие паремии называют квазиафоризмами или квазипословицами. [9. 13. 15]. Полчанинова Е.О. в своей статье «Афоризм во фразеологии и фразеологизм в афористике современного немецкого языка (лингвольтурологический аспект)» предлагает трансформированные афоризмы в современной лингвистической науке называть «квазиафоризмами». (8. Полчанинова Е.О. Прецедентный афоризм как фразеологическая единица в современном немецком языке // Наука и бизнес: пути развития. 2011. № 6. С. 89-98.)

В настоящее время, в лингвистике, употребляется термин «неопословица», отмеченный Е.Д. Торунь в статье «Об образовании фразематических единиц русского языка путём контаминации». Согласно его мнению, «неопословица» – еще один термин модифицированной паремии, который означает трансформант пословиц, поговорок, афоризмов, крылатых выражений, образованный в результате культурных и общественных перемен, в том числе изменения правил человеческого поведения и требований к ним [12. С. 83].

Следует отметить, что с течением времени пословицы вследствие экстралингвистических факторов трансформировались в новые паремии, именуемые в настоящее время «антипословицами». Проведенный выше анализ, научных работ показывает, что антипословицы относятся к паремиологическому фонду языка и обладают следующими свойствами:

1) под антипословицами следует понимать трансформанты традиционных паремий;

2) обладают воспроизводимостью, так как употребляются в речи как фиксированные и синтаксически неделимые языковые единицы;

3) обладают устойчивостью;

4) антипословицы, как паремиологические единицы зафиксированы паремиологическими словарями;

3) антипословицы имеют юмористический эффект, образность (метафоричность);

4) антипословицы и афоризмы представляют собой народную значимость, т.к. они репрезентируют культурно-исторические ценности и отношения людей к определенному объекту мира, подчеркивая специфику языковой картины мира;

5) антипословицы выполняют дидактическую функцию, так как представляют собой обобщение накопленного культурного и исторического опыта народа;

6) в антипословицах происходит репрезентация обновленных понятий о современном мире.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, паремиологические единицы, в том числе антипословицы, имеют широкий спектр дифференциальных признаков, позволяющих точно разграничивать их между собой. Антипословицы обладают национально-культурной обусловленностью, возможностью передачи информации о жизненном опыте людей и их мировоззрении.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Абзулдинова Г.К. Метафоризация когнитивной области «учеба» в русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Тобольск, 2011. – С. 25.

2. Антонова О.Н. Функциональные свойства паремий-трансформов в англоязычном публицистическом дискурсе: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2012. – С. 27.

3. Бутько Ю.В. Ассоциативный контекст и его реализация в новых паремиях // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2009. № 6. – С. 142–153.

4. Вальтер Х., Мокиенко В.М. Антипословицы русского народа. СПб.: Нева, 2005. – С. 576.

5. Жигарина Е.Е. Современное бытование пословиц: вариативность и полифункциональность текстов: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2006. – С. 24.

6. Константинова А.А. Коммуникативно-прагматический потенциал пословиц и поговорок в современной англоамериканской прессе: дисс. ... к. филол. н. Тула, 2007. – С. 206.

7. Полчанинова Е.О. Афоризм во фразеологии и фразеологизм в афористике современного немецкого языка (лингво-культурологический аспект): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2012. – С. 23.

8. Полчанинова Е.О. Прецедентный афоризм как фразеологическая единица в современном немецком языке // Наука и бизнес: пути развития. 2011. – № 6. – С. 89–98.

9. Савенкова Л.Б. Антропоним Иван в русских сказках и пословицах // Актуальные проблемы топонимики и антропонимики Северного Кавказа: тезисы науч. семинара по ономастике Северного Кавказа / под ред. Дж. Н. Кокова. Нальчик: Кабардино-Балк. гос. ун-т им. Х.М. Бербекова, 1999. – С. 28–30.

10. Стародубцева З.Г. Проблема народного афоризма // Вестник Таганрогского государственного педагогического института. 2010. – № 2. – С. 69–73.

11. Сташкова М.А. Функционирование пословиц и антипословиц с гендерным компонентом в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 2015. – С. 231.

12. Торунь Е.Д. Об образовании фразематических единиц русского языка путём контаминации // Sliavia Orentalis. 2012. – Т. 61. – № 1. – С. 81–88.

13. Чаплыгина Ю.С. Юмористические креолизованные тексты: структура, семантика, прагматика: на материале английского языка: дисс. ... к. филол. н. Самара, 2002. – С. 222.

14. Черняк В.Д. Русская речевая культура: учеб. словарь-справочник. СПб.: САГА; Азбука-классика, 2006. – С 224.

15. Шумакова А.П. Французский афоризм как текст: дисс. ... к. филол. н. Смоленск, 2006. – С. 241.

16. Mieder W., Litovkina A. Twisted Wisdom: Modern Anti-Proverbs. Burlington, Vermont: University of Vermont, 2002. 260

17. Мокиенко В.М. Большой русский словарь русских пословиц. М.: ОлмаМедиаГрупп, 2010. – С. 1024.